

BAN

FF

notes

# ILLUMINATIONS

human/nature

wichasta/mákoche

nature/humaine

## BANFF

notes

Banff National Park / Parc national Banff

*Oct 5-7, 2017*

# Banff/ Lake Minnewanka

## 4.6 BILLION YEARS

Planet Earth formed

## 570 MILLION YEARS

Paleozoic Era begins

## 120-60 MILLION YEARS

Rocky Mountains  
begin to form

## 3 MILLION YEARS

First appearance  
of humans

## 75,000 YEARS

Lake Minnewanka is one of  
a series of lakes fed by the  
ancestral Bow River

## 25,000 YEARS

Tongue of ice is pushed down  
the Minnewanka valley

## 15,000 YEARS

Glaciers began to shrink  
depositing glacial moraines  
at the western end of Lake  
Minnewanka

## 10,500 YEARS

After the recession of  
glacial ice Lake Minnewanka  
remains close in size to its  
current state

## 10,000 YEARS

Settlement of the Minnewanka  
valley by Clovis peoples

## 1841

Sir George Simpson is the  
first white settler to lay eyes  
on Lake Minnewanka. He  
is guided to the lake by Cree  
guide known as 'Piche'

## 1877

Treaty 7 is signed between  
the Siksika, Kainai, Piikani,  
Stoney Nakoda, Tsuut'ina and  
the Government of Canada

## 1885

Banff Hot Springs Reserve  
(26 km<sup>2</sup>) is established by the  
Canadian Government

## 1887

Rocky Mountains Park Act  
is passed expanding the  
Park to 674 km<sup>2</sup> establishing  
Banff as Canada's first  
National Park

## 1905

Province of Alberta  
established

## 2017

Banff National Park  
covers 6641 km<sup>2</sup>

# Banff/ lac Minnewanka

## 4,6 MILLIARDS D'ANNÉES

*Formation de la Terre.*

## 570 MILLIONS D'ANNÉES

*Début de l'ère paléozoïque.*

## 120 À 60 MILLIONS D'ANNÉES

*Début de la formation  
des Rocheuses.*

## 3 MILLIONS D'ANNÉES

*Apparition des êtres humains.*

## 75 000 ANS

*Le lac Minnewanka est l'un  
des nombreux lacs alimentés  
par la rivière Bow, un cours  
d'eau ancestral.*

## 25 000 ANS

*La glace pénètre la vallée du  
lac Minnewanka.*

## 15 000 ANS

*Les glaciers commencent à  
fondre, laissant derrière eux  
des moraines sur la rive ouest  
du lac Minnewanka.*

## 10 500 ANS

*Après la récession glaciaire, la  
superficie du lac Minnewanka  
demeure presque la même  
jusqu'à aujourd'hui.*

## 10 000 ANS

*Les peuples porteurs de la  
culture Clovis s'établissent dans  
la vallée du lac Minnewanka.*

## 1841

*Sir George Simpson est le  
premier colon blanc à poser les  
yeux sur le lac Minnewanka.  
Il est accompagné d'un guide  
cri dénommé «Piche».*

## 1877

*Le Traité n° 7 est signé par les  
Siksika, les Kainai, les Piikani,  
les Stoney Nakoda, les  
Tsuut'ina et le gouvernement  
du Canada.*

## 1885

*Le gouvernement du Canada  
crée une réserve de 26 km<sup>2</sup>  
afin de protéger les sources  
thermales de Banff (Banff Hot  
Springs Reserve).*

## 1887

*L'Acte du Parc des Montagnes  
Rocheuses est adopté.  
La réserve couvre désormais  
une superficie de 674 km<sup>2</sup> et  
Banff devient le premier parc  
national canadien.*

## 1905

*La province de l'Alberta  
voit le jour.*

## 2017

*Le parc national Banff s'étend  
sur 6 641 km<sup>2</sup>.*

## NOTES

### Notes

### EDITORS

*Direction*  
Sarah Fuller  
Peta Rake

### TEXTS

*Textes*  
Sarah Fuller  
Moment Factory

### RESEARCH

*Recherche*  
Simon M. Benedict  
Zoë Lepiano  
Jessie Short

### DESIGNER

*Conception*  
Paprika  
Moment Factory

### FRENCH TRANSLATION

*Traduction en français*  
OXO

### STONEY NAKODA TRANSLATION

*Traduction en stoney nakoda*  
Una Wesley and Duane Mark, with  
thanks to Cherith Mark, Amanda  
Foote and Stoney Education  
Authority-Culture and Language

Una Wesley et Duane Mark,  
grâce à Cherith Mark, Amanda  
Foote et le Stoney Education  
Authority-Culture and Language

### OJIBWE TRANSLATION

*Traduction ojibwé*  
Isadore Toulouse  
Shirley Williams

This project is generously supported by  
the Mackie Family Creation Endowment  
and Gay Mitchell and Archie McIntosh  
Creation Endowment Fund.

Ce projet est supporté généreusement  
par le Fonds pour la création de la famille  
Mackie et le Fonds Gay Mitchell et  
Archie McIntosh.

## ILLUMINATIONS

human/nature  
*nature/humaine*

### CREATED BY

*Créé par*  
Sarah Fuller  
Moment Factory

### CURATOR

*Commissaire*  
Peta Rake

### PROJECT LEAD, BANFF CENTRE

*Chef de projet, Banff Center*  
Tamara Ross

### PROJECT AND PRODUCTION MANAGER

*Gestionnaire du projet et  
de la production*  
Caroline Hollway

### PROJECT CONCEPTION

*Conception du projet*  
Carolyn Warren

### PRODUCTION

Moment Factory  
Banff Centre

### MARKETING

Marie-Hélène Dagenais  
Reggie Lyons  
Matt Matheson  
Jenny Spurr

### MARKETING VISUALS

*Visuels marketing*  
Paprika  
Marie Bergeron

### MUSIC

*Musique*  
Eya-Hey Nakoda  
Moment Factory

### AUDIENCE SERVICES

*Services à l'audience*  
Eamonn Reil  
Rhona Hogg

### STAGE MANAGER

*Régisseuse*  
Louisa Key

### VOLUNTEER COORDINATOR

*Coordonnatrice des bénévoles*  
Katarina Veljovic

## SPECIAL THANKS TO

*Un merci tout spécial à*  
Jacqueline Bell, Brian Calliou,  
Jade Nasogaluak Carpenter, Emily  
Collins, Elder/l'ainé Tom Crane  
Bear, Casey Eagle Speaker, Anne  
Ewen, Amethyst First Rider, Tanya  
Harnett, Jeff Horvath, John Grant  
Howse, Tim Latter, Roy Louis,  
Travis Mann, Marie-Ève Marchand,  
Courtney Mason, Lexi McKinnon,  
Woody McPhail, Darlene Meguinis,  
Murray Palmer, Jim Olver, Peter  
Poole, Corleigh Powderface, Sykes  
Powderface, Bill Snow, Anthony  
Starlight, Janice Tanton, Josh  
Tarchuk, Becca Taylor, Jan and/et  
Adam Waterous.

We would also like to thank  
Parks Canada, Town of Banff,  
Department of Canadian  
Heritage, the Glenbow Museum  
and the Whyte Museum of the  
Canadian Rockies.

Nous souhaitons également  
remercier Parcs Canada, la Ville  
de Banff, le ministère du  
Patrimoine canadien, le musée  
Glenbow et le Whyte Museum  
of the Canadian Rockies.

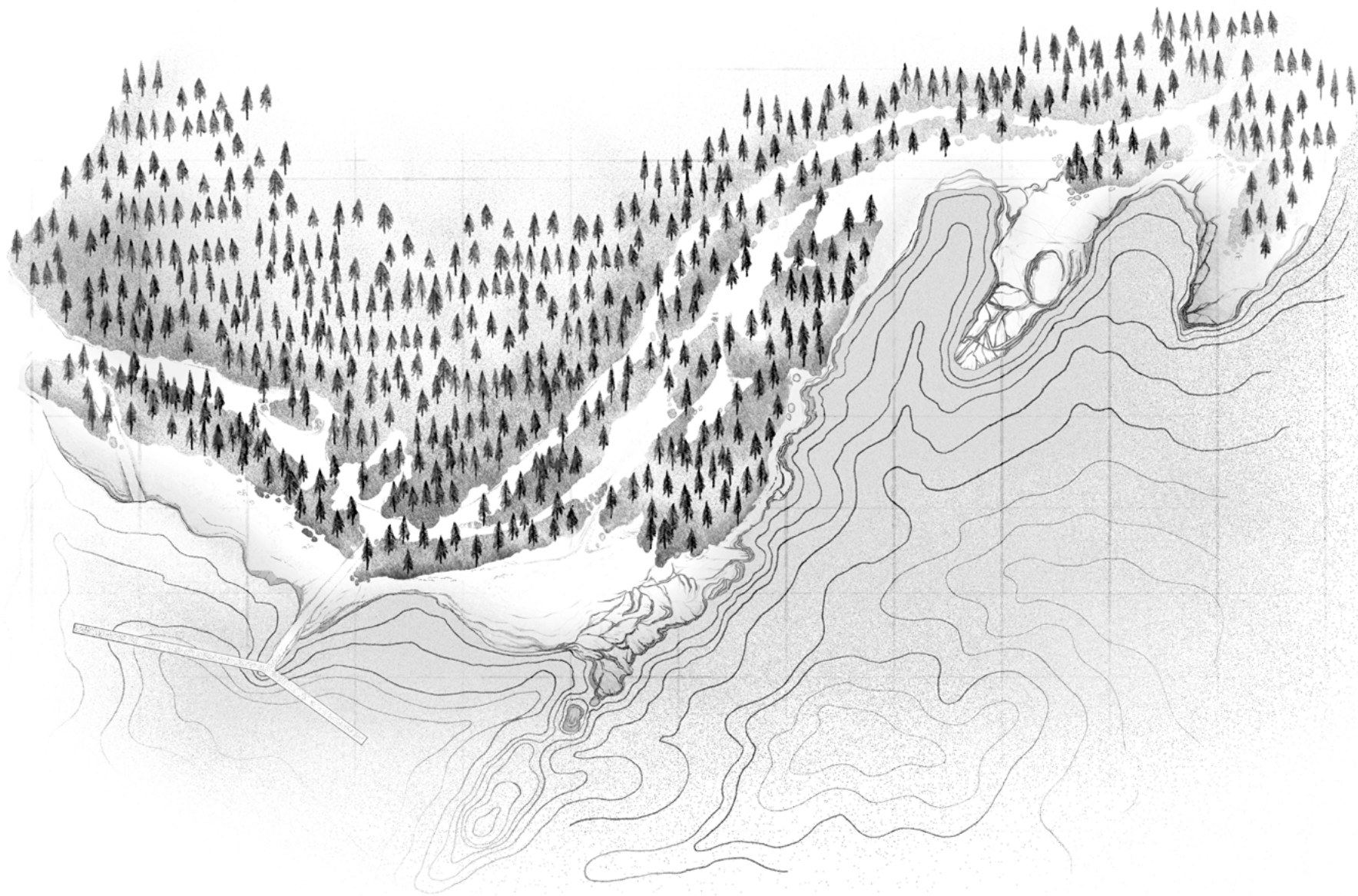
\*A note on translations: while we  
acknowledge that there are many  
language groups per area, in this instance  
Stoney Nakoda, English, French will  
be used for Banff, and Ojibwe, English,  
French will be used for Rouge. Tipi  
image permission by Duane Mark, Stoney  
Nakoda Education Authority.

\*À propos des traductions: Plusieurs  
groupes linguistiques se côtoient  
à Banff et dans la vallée de la Rouge.  
Les présents textes seront toutefois  
offerts en stoney nakoda, en anglais  
et en français pour la section sur  
le parc national Banff, et en ojibwé,  
en anglais et en français pour la  
section sur le parc urbain national de  
la Rouge. Autorisation de l'image  
du tipi par Duane Mark, Stoney Nakoda  
Education Authority.

We acknowledge that Banff National Park  
and Lake Minnewanka is located on  
Treaty 7 Territory, the traditional land of the  
Stoney Nakoda, Blackfoot and  
Tsuut'ina Nations.

Nechen eìgiyabich, ne mìnìrhpá  
mâkoche ne, mìnîwakâ îmne iyadoth, tanothkan  
gichûthe egihnnâge nechagiyas, îethka  
ne-toga ne-châtoga ne barhe mâkoche îmagabitha  
chach eyabiwîstach.

*Nous reconnaissons que le parc national Banff  
et le lac Minnewanka sont situés sur le  
territoire ancestral des Stoney Nakoda, des  
Blackfoot et des Tsuut'ina, tel que défini par  
le Traité n° 7.*





## DEEP TIME TRAVEL

The *mountains* **îyârhe** in Banff National Park began their formation millions of years ago at the bottom of an ancient sea. Layers of sand and sediment accumulated over millenia, forming layers within the *rock* **îpabin**. Through geological shifts, these layers were lifted to form the high peaks of the Rocky Mountain Range. In the process of formation, the oldest layers of rock are now visible at the top of the mountains, with younger layers of rock beneath. The act of looking at a mountain is like travelling through **time** *wahiâba ayotabi*, with many eras visually ‘written’ in the stone.

During the last ice age, Lake Minnewanka was submerged under a thick *glacier* **mâkoche acharha**. As the glaciers receded, meltwater increased the lake’s size substantially. A mixture of gravel and other glacial debris formed a moraine at the western end of the Lake Minnewanka valley.

## AUX ORIGINES DU SITE

*Les montagnes* **îyârhe** du parc national Banff ont commencé à prendre forme il y a des millions d’années, au fond d’une mer ancienne. Au fil des millénaires, le sable et les sédiments laissés par les créatures marines s’étaient accumulés, créant des couches à l’intérieur de la *Pierre* **îpabin**. Ce sont ces couches qui, il y a plus de 120 millions d’années, ont été poussées vers la surface, donnant naissance à la chaîne des Rocheuses. Aujourd’hui, les couches les plus anciennes sont visibles au sommet des montagnes, tandis que les plus récentes sont dissimulées sous la surface. Ainsi, regarder une montagne, c’est en quelque sorte voyager dans le **temps** *wahiâba ayotabi*: la pierre porte, sur des millénaires, la trace des âges.

Lors de la dernière période glaciaire, le lac Minnewanka dormait sous un épais *glacier* **mâkoche acharha**. Puis, l’eau de fonte née de la récession subséquente lui a sensiblement donné la superficie que l’on connaît aujourd’hui, les débris formant un type spécifique de moraine – un mélange de gravier et d’autres résidus – à l’extrémité ouest de la vallée du lac Minnewanka.





## HUMAN PRESENCE

Long before European settlers and modern day tourism, Indigenous peoples frequented the area now known as Banff National Park. One of the primary routes into the Rocky Mountains has been through the Lake Minnewanka area. Coming upon the valley skirted the base of Black Mountain, different groups would travel and camp along the lakeshore. More than six different language groups have traditional ties to the area, including: Stoney Nakoda, Blackfoot, Shuswap, Ktunaxa, Cree, and Tsuut'ina. In the late 1700s, fur trading frequently brought other Indigenous peoples to the region including Metis, Iroquois, Nipissing and Sauteaux peoples. Banff National Park lies within Treaty 7 Territory. Treaty 7 was signed in 1877 between the Siksika, Kainai, Piikani, Stoney Nakoda, Tsuut'ina and the Government of Canada. The territory encompassed by Treaty 7 is bordered by the United States to the south, the provincial boundary of British Columbia to the west, and Treaty 6 and 4 territories to the north and east.

## PRÉSENCE HUMAINE

*Bien avant l'arrivée des colons européens et l'avènement de l'actuelle industrie touristique, divers peuples autochtones fréquentaient la vallée maintenant connue sous le nom de parc national de Banff. L'un des principaux points d'accès aux Rocheuses était la vallée de Minnewanka. Divers groupes de voyageurs parvenaient à atteindre celle-ci en suivant le mont Black Rock, puis ils cheminaient le long du lac, campant sur ses rives. Plus de six groupes linguistiques y ont des ancrages traditionnels, soit les Stoney Nakoda, Blackfoot, Shuswap, Ktunaxa, Cri et les Tsuut'ina. À la fin du 17<sup>e</sup> siècle, la traite intensive des fourrures en a attiré de nombreux autres, dont les Métis, les Iroquois, la Première Nation de Nipissing et les Sauteaux. Le parc national Banff est situé dans le territoire protégé par le Traité n<sup>o</sup> 7. Le Traité n<sup>o</sup> 7 est signé en 1877 entre les Siksika, Kainai, Piikani, Stoney Nakoda, Tsuut'ina et le gouvernement du Canada. Le territoire couvert par le Traité n<sup>o</sup> 7 est bordé au sud par les États-Unis, à l'ouest par la frontière provinciale de la Colombie-Britannique, et au nord et à l'est par les territoires des Traités n<sup>o</sup> 6 et n<sup>o</sup> 4.*



## MINNEWANKA LANDING

The water *mîni* levels of Lake Minnewanka *Mîniwakâ Îmne*<sup>1</sup> have been artificially raised three times in the last two centuries. The first dam was built in 1895 as a means to improve the lake's shoreline. In 1912, the Calgary Power Co. built a dam to facilitate a hydro-electric plant on the Cascade River. The dam increased the length of the lake from 10 km to 14 km and raised the level by 3.5 metres.

In 1941, a third dam was built by the Calgary Power Co. under the *War Measures Act*. Controversial and contested in its day, the dam flooded ancient campsites, such as Sheep's Point, as well as the former town site of Minnewanka Landing. The level of the lake rose by 30 metres, stretching the length to 21 km and rendering the previous landscape unrecognizable.

## MINNEWANKA LANDING

Le niveau d'eau *mîni* du lac Minnewanka *Mîniwakâ Îmne*<sup>1</sup> a été augmenté artificiellement à trois reprises au cours des deux derniers siècles. Un premier barrage a été érigé en 1895 pour réaménager le littoral. Puis en 1912, la Calgary Power Company créait un autre barrage pour permettre la construction d'une centrale hydroélectrique sur la rivière Cascade; le lac est alors passé de 10 à 14 km de longueur, et son niveau a grimpé de 3,5 mètres.

Enfin, en 1941, la Calgary Power Company a bâti un troisième barrage en vertu de la Loi sur les mesures de guerre. Soulevant la controverse et la contestation, il a entraîné l'inondation d'anciens campements, comme celui de Sheep's Point, et du site où se trouvait le village de Minnewanka Landing. Le lac a atteint 21 km de longueur et son niveau est monté à 30 mètres, si bien que le paysage est devenu méconnaissable.





## THE RETURN OF THE BUFFALO

*Buffalo Tatâga* roamed the valleys of Banff National Park for centuries before their near extermination in the late 19<sup>th</sup> century. The recent reintroduction of Bison to the region marks a contemporary moment of collaboration between First Nations and Parks Canada. It is also in line with the aims of the Buffalo Treaty: “to provide a safe space and environment across... historic [First Nations] homelands.”<sup>2</sup>

Buffalo is the term used by First Nations – its use indicates the deep spiritual connection, reciprocity and relationship that is shared between Indigenous communities and the animal.

The Buffalo Treaty was signed in 2014 by the Blackfoot Nation, Blood Tribe, Siksika Nation, Piikani Nation, The Assiniboine and Gros Ventre Tribes of Fort Belnap Indian Reservation, The Assiniboine and Sioux Tribes of Fort Peck Indian Reservation, the

Salish and Kootenai Tribes of the Confederated Salish and Kootenai Indian Reservation, Tsuut’ina Nation in Browning, Montana.<sup>3</sup> In 2015, the Stoney Nakoda, Chiniki, Bearspaw, Wesley and the Samson Cree Nations also signed the treaty. In January 2017 the Samson Cree Nation in Treaty 6 Territory symbolically gifted buffalo to the Stoney Nakoda in Treaty 7 Territory.<sup>4</sup> These Bison were airlifted to Banff National Park, where their arrival relaunched a relationship between this integral animal both culturally and ecologically, furthering new models and ways forward for reconciliation and healing.

## LE RETOUR DU BISON

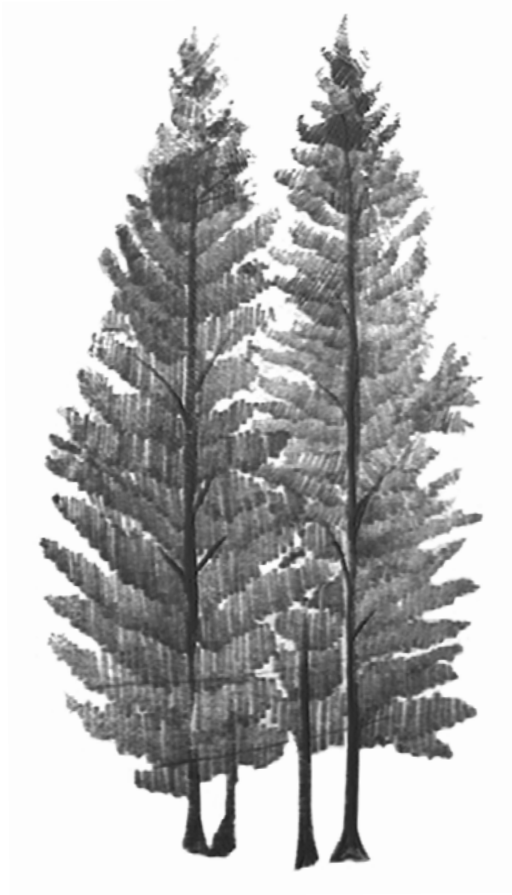
*Les bisons Tatâga ont peuplé les vallées du parc national Banff pendant des siècles jusqu’à la fin du 19<sup>e</sup>, qui marqua leur quasi-extinction. Leur récente réapparition, qui découle d’une collaboration entre les Premières Nations et Parcs Canada, respecte les fins visées par le Buffalo Treaty (traité du bison), soit de «fournir un espace et un environnement sécuritaires sur les terres ancestrales des [Premières Nations]».*

*En français, bison est le terme scientifique utilisé par Parcs Canada. Les Premières Nations parlent plutôt du buffalo, un mot évoquant pour eux un lien spirituel profond avec l’animal et, plus largement, un concept de relation et de réciprocité.*

*Le traité du bison a d’abord été signé en septembre 2014 à Browning, au Montana, par la Nation Blackfeet, Gens-du-Sang, Siksika, Piikani, Assiniboine et Gros Ventre de la réserve de Fort Belnap, les Assiniboines et Sioux de la réserve de Fort Peck, la Confédération Salish et Kootenai de la réserve Salish et Kootenai, et les Tsuut’ina<sup>3</sup>. En 2015, les Stoney Nakoda, Chiniki, Bearspaw, Wesley et la Première Nation crie Samson, ont à leur tour paraphé l’entente; la Première Nation crie Samson occupant le territoire défini dans le Traité n° 6 fit alors don symbolique du bison aux Stoney Nakoda du Traité n° 7. Il fut réintroduit dans le parc national Banff en février 2017<sup>4</sup>.*

*Cette réintroduction du bison rétablit la relation entre les peuples autochtones et cet animal qui fait partie intégrante de leur réalité culturelle et écologique, tout en mettant de l’avant de nouveaux modèles devant possible la réconciliation et la guérison.*





## FROM THE ASHES

*Fire Îktû* forms an important part of forest rejuvenation and controlled burns have long been practiced by First Nations and Metis throughout the Rocky Mountain region. This approach is intended to clear old forest debris to create space for new life as well as foraging opportunities for birds and mammals. Parks Canada adopted this method in the early 1980s, setting controlled burns and managing natural forest fires as a way to support forest rejuvenation.<sup>5</sup>

## RENAÎTRE DE SES CENDRES

*Les feux Îktû jouent pour beaucoup dans le rajeunissement des forêts. D'ailleurs, partout dans la région des Rocheuses, Premières Nations et Métis ont longtemps pratiqué les brûlages dirigés. Cette approche permet d'éliminer les débris forestiers, et d'ainsi régénérer la flore et créer du nouveau fourrage pour les oiseaux et les mammifères. Parcs Canada l'a adoptée au début des années 1980, misant à la fois sur ces brûlages et sur la gestion des feux naturels pour favoriser cette étape essentielle du cycle de la restauration forestière<sup>5</sup>.*

## GHOST MINES

Beneath the looming façade of Cascade Mountain lie a series of interconnected tunnels and abandoned mines; layers of ancient vegetation that were compressed between strata of rock and coal which was later quarried by early settlers. The remnants of the town of Bankhead point to the once bustling *mining Îpabin akabi industry Dagu garabi taopiichiye* of resource extraction in the area. Bankhead – formerly larger in population than Banff – was abandoned in 1922 for the further damming and flooding of the Lake Minnewanka area. Most of the Bankhead miners were immigrants – Russian, Polish, Italian, Irish, Welsh, Slovakian and Chinese – while the British were primarily operations managers.



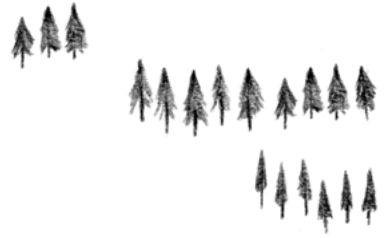
## LES MINES FANTÔME

*Sous la façade dressée du mont Cascade se déploie un réseau de tunnels et de mines abandonnées; s'y trouvent des couches végétales compressées entre des strates rocheuses ainsi que des couches de charbon, plus tard extraites par les premiers colons. Les vestiges de la ville de Bankhead prouvent d'ailleurs que la région a déjà accueilli une industrie *Dagu garabi taopiichiye* minière *Îpabin akabi* en pleine effervescence. Jadis plus peuplée que Banff, elle a pourtant été abandonnée en 1922, emportée par le processus continu de construction de barrages et d'inondations dans la région du lac Minnewanka. La plupart des mineurs de Bankhead étaient des immigrants – des Russes, des Polonais, des Italiens, des Irlandais, des Gallois, des Slovaques et des Chinois –, tandis que les Britanniques étaient pour l'essentiel responsables des opérations.*



# RUMINATIONS ON HUMAN NATURE

by Sarah Fuller



The last 150 years is a small slice of the larger continuum of geological, ecological, and human history within the territory now called Canada. This period represents a microsecond in the longer duration of time in North America. There are a multiplicity of narratives and experiences within this landscape.

Ice sheets, ancient seas and large migrations of animals and humans mark this continent. History is deep, with evidence of the radical forces of geology, glaciation and erosion written on the land. Complex ecologies have developed across the continent over hundreds of thousands of years – within each a constantly negotiated relationship between forest, fauna and humanity.

*Illuminations: human/nature* spans this continent and at first glance, the sites (Banff National Park in the west and Rouge Urban National Park in the east) are seemingly disparate.

What are the common points of reference between the limestone peaks of the Rocky Mountains and a river system bordered by deciduous forests, farmers' fields and a lake the size of an ancient inland sea?

On closer inspection, the relationship is complex and intertwined: the great plains and prairies in the west once formed a connection between the tall grass of Southern Ontario. Fish from Ontario lakes were artificially stocked in western national parks. Migratory birds and humans continually travel between Banff and Rouge. Water flows through each landscape and each have valleys carved out by the flows of flooding and damming with the strata of time visible through erosion and human habitation.

*Illuminations: human/nature* intends to reveal the multiple layers of presence and impact of humans, flora and fauna of each site. In Banff National Park our specific aim is to highlight the human impact on the land, disrupting the common perception that wilderness is untouched by human activity. By revealing glimpses of thousands of years of habitation in the area our hope is to connect the present day with a deeper understanding of history and place. In Banff it appears as if human presence is small and wilderness looms large, yet a very delicate balance exists between human activity and ecological health, something always precarious.

In Rouge Urban National Park, the opposite seems to be true. From the sound of the passing commuter trains to the distant thrum of the 401, the Rouge Valley has become a lasting pocket of wilderness enveloped by the urban environments of Toronto, Pickering, and Markham. Though human habitation within the Rouge River region has – like Banff – existed for millennia, the emphasis throughout the research for this project on this site was on the ecological biodiversity and the importance of its conservation and protection. The Rouge River Valley is the last remaining wildlife corridor between Lake Ontario and the Oak Ridges moraine within the Greater Toronto Area, marking a contemporary opportunity for a National Park to negotiate the complexities of preserving a habitat within ongoing urbanisation.

Rouge Urban National Park and Banff National Park are demarcated wild islands within an ocean of human development and production. However, the artificial

boundaries humans make do not exist for nature. The actions in one time and place reverberate and echo into other ecosystems and into other environments.

The industrialized world has bifurcated and extinguished established routes of movement and migration. Animals once abundant have been forced to near or complete extinction. Forest biodiversity has become alarmingly fragile and as a species humanity is now left with the prospect of racing to conserve and preserve what is left. We are tethered to our environment in a series of ever evolving links and connections. Interwoven sites of environment and technology. Human and nature.

How do we move forward? How do we reconcile our colonial past with future goals of respect and positive stewardship of land?

By no means comprehensive, *Illuminations: human/nature* attempts to point to an abundance of narratives and an understanding of the world as interlaced, complex, and nuanced. Through collaborative navigation and a shared experience of place, the work endeavours to provide tools for conceptualizing the world as a whole that cannot be split into parts. By challenging people to think deeper about their relationship to place through history that spans millenia, and not only the present, we hope to reveal the unseen narratives, illuminating ways in which we can move future-forward collectively.



# RÉFLEXION SUR LA NATURE HUMAINE

par Sarah Fuller



*Les 150 dernières années ne sont qu'une bien courte période du continuum géologique, écologique et humain qui a défini ce territoire que nous nommons aujourd'hui «Canada». En fait, elles ne comptent que pour une microseconde dans la grande chronologie nord-américaine, qui se subdivise elle-même en une infinité de récits et d'expériences.*

*Ce continent s'est formé au gré des inlandis, des mers anciennes et des vastes migrations humaines et animales. Son histoire s'enracine dans les profondeurs: les forces radicales de la géologie, de la glaciation et de l'érosion ont laissé partout leur empreinte. Au fil de cette aventure multimillénaire, des écologies complexes ont vu le jour, chacune d'elles redéfinissant les relations entre la flore, la faune et l'homme.*

*Illuminations: nature/humaine embrasse ce continent. Certes, les sites convoqués, soit le parc national Banff à l'ouest et le parc urbain national de la Rouge à l'est, ont à première vue*

*bien peu en commun. En effet, pourquoi rapprocher les pics calcaires des Rocheuses d'un réseau hydrographique que bordent des forêts de feuillus, des terres agricoles et un lac de la taille d'une ancienne mer intérieure?*

*Mais à y regarder de plus près, on découvre une relation aussi complexe qu'étroite: les grandes plaines et prairies de l'ouest étaient jadis liées aux prairies d'herbes hautes du sud de l'Ontario. On ensemençait les parcs nationaux de l'ouest avec des poissons des lacs ontariens, et les oiseaux migrateurs comme les humains se déplaçaient continuellement entre Banff et la vallée de la Rouge. L'eau irrigue les deux territoires, et le relief de chacun est marqué par des vallées nées des barrages et des inondations. L'empreinte du temps y est aussi visible dans les traces laissées par l'érosion et l'habitation humaine.*

*Illuminations: nature/humaine entend donc mettre en lumière les multiples dimensions de la présence humaine, floristique et faunique sur ces deux sites, ainsi que leurs répercussions. À Banff, nous voulons lever le voile sur l'incidence de l'homme sur le territoire, et ainsi remettre en cause l'idée courante selon laquelle son activité n'a pas perturbé cette nature sauvage. Pour y arriver, nous présenterons des aperçus des milliers d'années d'habitation dans la région, en construisant des passerelles avec le présent pour mieux comprendre le lieu et son histoire. Bien sûr, la présence humaine semble bien modeste dans l'espace indompté de Banff, mais celui-ci repose pourtant sur un équilibre fragile – et sans cesse menacé – entre activité humaine et santé écologique.*

*On observe le phénomène inverse au parc urbain national de la Rouge. Entre le son des trains de banlieue et la rumeur lointaine de l'autoroute 401, la vallée de la Rouge, cernée par les environnements urbains de Toronto, Pickering et Markham, est devenue une oasis sauvage. Même si l'homme, comme à Banff, habite la région depuis des millénaires, nous avons donc mis l'accent, dans le cadre de ce projet, sur la biodiversité du site et la nécessité de protéger et préserver celle-ci. La vallée de la Rouge demeure le seul corridor entre le lac Ontario et la moraine d'Oak Ridges dans la région du Grand Toronto. Pour un parc national, il s'agit là d'un défi complexe et on ne peut plus contemporain: comment préserver un habitat dans un environnement qui ne cesse de s'urbaniser?*

*Le parc urbain national de la Rouge et le parc national Banff sont des îlots sauvages au cœur d'un océan où règnent le développement et la production. Or, la nature est étrangère aux frontières artificielles de l'homme: les actions posées à*

*un moment et dans un lieu donnés se répercutent sur d'autres écosystèmes et environnements.*

*Notre monde industrialisé a changé le cours naturel des choses, faisant disparaître dans sa course les routes qui guidaient jadis les déplacements et migrations. Des espèces animales aux populations autrefois nombreuses se sont éteintes ou luttent pour leur survie. La biodiversité forestière est de plus en plus compromise, et l'homme devra bientôt mener une course folle pour protéger et préserver ce qu'il en reste. Des liens en constante évolution nous rattachent à notre milieu. Les sites technologiques se confondent à l'environnement. L'homme et la nature sont interdépendants.*

*Et que fait-on, maintenant? Comment concilier notre passé colonial avec la nécessité de respecter le territoire, et d'en assurer une saine gestion?*

*Sans aucunement prétendre à l'exhaustivité, Illuminations: nature/humaine cherche à présenter une multitude de points de vue qui convergent vers la représentation d'un monde entrelacé, complexe et nuancé. En misant sur la navigation interactive et sur l'expérience commune du lieu, nous voulons inciter le participant à voir le monde comme un tout indivisible. En l'invitant à repenser son lien à un territoire dont l'histoire ne se borne pas au présent, mais se déploie sur des millénaires, nous souhaitons lui ouvrir des perspectives inédites, et dégager de nouvelles façons d'envisager notre avenir collectif.*

## ENDNOTES

1 «Lake Minnewanka - Mīniwakā Īmne (mee-nee wuk-uh ee-mneh) The literal translation is 'Spirit Lake'. The lake has been known to be a sacred lake by the Stoney Nakoda and the Cree. The belief is that a powerful spirit inhabits the lake hence the name 'Spirit Lake'. Tribes in the past have observed movements and a creature in the water. John Palliser the explorer has made mention that the Cree told him of spirits in the lake.» Source: Una Wesley and Duane Mark.

2 «The Buffalo: A Treaty of Co-operation, Renewal and Restoration». *American Bison Society*. Accessed July 20, 2017. <http://www.ambisonsociety.org/Buffalo-Treaty-2nd-Anniversary.aspx>

3 *Ibid.*

4 Stewart, Chris «Thunderous roar of the Buffalo to return to Banff National Park». January 30, 2017. Accessed July 20, 2017. *APTN*. <http://aptnnews.ca/2017/01/30/thunderous-roar-of-the-buffalo-to-return-to-banff-national-park/>

5 Todd Kristensen (Archaeological Survey of Alberta) and Ashley Reid (University of Alberta). «Alberta on Fire: A History of Cultural Burning.» *Wildlands Advocate The Alberta Wilderness Association Journal*. Vol.24, No.2, April 2016. Pp 11-13.

6 Bateman, Chris. «A brief history of the Don Valley Brick Works.» *www.blogto.com*. [www.blogto.com/city/2012/07/a\\_brief\\_history\\_of\\_the\\_don\\_valley\\_brick\\_works/](http://www.blogto.com/city/2012/07/a_brief_history_of_the_don_valley_brick_works/) Published July 28, 2012. Accessed July 31, 2017.

7 Source: Maria Papoulias interview with Simon Benedict and Zoë Lepiano, January 11, 2017.

8 *Ibid.*

9 Source: Dave Lawrie interview with Simon Benedict and Zoë Lepiano, March 16, 2017.

10 «Blandings Turtle». *Government of Ontario*. <https://www.ontario.ca/page/blandings-turtle>. Accessed July 15, 2017.

11 Source: Maria Papoulias (Project Manager, Rouge Urban National Park), interview with Simon Benedict and Zoë Lepiano, January 11, 2017.

12 Andrew Lentini (Curator of Amphibians and Reptiles, Toronto Zoo), interview with Zoë Lepiano, March 16, 2017.

## NOTES DE FIN DE TEXTE

1 «Lac Minnewanka - Mīniwakā Īmne (meenee wuk-uh ee-mneh) La traduction littérale est «Spirit Lake». Le lac est connu pour être un lac sacré auprès des Stoney Nakoda et des Cri. La croyance veut qu'un esprit puissant habite ce lac, d'où le nom «Spirit Lake». Dans le passé, des gens auraient vu des mouvements et une créature dans l'eau. L'explorateur John Palliser a déjà dit que les Cri lui avaient parlé d'esprits dans le lac.» Source: Una Wesley et Duane Mark.

2 American Bison Society, «The Buffalo: A Treaty of Co-operation, Renewal and Restoration», consulté le 20 juillet 2017. <http://www.ambisonsociety.org/Buffalo-Treaty-2nd-Anniversary.aspx>

3 *Ibid.*

4 Chris Stewart, «Thunderous roar of the Buffalo to return to Banff National Park», *APTN*, 30 janvier 2017, consulté le 20 juillet 2017. <http://aptnnews.ca/2017/01/30/thunderous-roar-of-the-buffalo-to-return-to-banff-national-park/>

5 Todd Kristensen (Commission archéologique de l'Alberta) et Ashley Reid (Université de l'Alberta), «Alberta on Fire: A History of Cultural Burning», *Wild Lands Advocate* (journal de l'Alberta Wilderness Association), vol. 24, n° 2, avril 2016, p. 11-13.

6 Chris Bateman, «A brief history of the Don Valley Brick Works», *blogTO*, 28 juillet 2012, consulté le 31 juillet 2017. [www.blogto.com/city/2012/07/a\\_brief\\_history\\_of\\_the\\_don\\_valley\\_brick\\_works/](http://www.blogto.com/city/2012/07/a_brief_history_of_the_don_valley_brick_works/)

7 Maria Papoulias (gestionnaire de projet, parc urbain national de la Rouge), entretien avec Simon M. Benedict et Zoë Lepiano, 11 janvier 2017.

8 *Ibid.*

9 Dave Lawrie, entretien avec Simon M. Benedict et Zoë Lepiano, 16 mars 2017.

10 Gouvernement de l'Ontario, «Tortue mouchetée», consulté le 15 juillet 2017. <https://www.ontario.ca/fr/page/tortue-mouchetee>

11 Maria Papoulias, *loc. cit.*

12 Andrew Lentini (conservateur des amphibiens et des reptiles, zoo de Toronto), entretien avec Zoë Lepiano, 16 mars 2017.